

Décembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU  
SITE INTERNET DE :  
L'AGENCE DES DROITS FONDAMENTAUX DE  
L'UNION EUROPEENNE (ADF)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des  
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

## CONTEXTE

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de l'agence des droits fondamentaux de l'union européenne s'inscrit dans le cadre d'un projet plus large concernant une vingtaine d'organisations internationales et dont les résultats seront publiés en fin d'année 2013.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- La clarification des statuts linguistiques de l'Organisation Internationale concernée.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ces statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) et des pratiques en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fait usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci sont également examinées.

## **I. Clarification des statuts linguistiques**

*Langues officielles* : Français, anglais et allemand.

*Langues de travail* : Le français et l'anglais. Source Document 'Règlement intérieur de l'ADF' Article 4 page 7

*Langues de communication* : Français, allemand et anglais.

*Langue du Pays d'accueil* : Le siège est à Vienne (Autriche) ou la langue officielle est l'allemand.

## **II. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site**

*Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites"* :

Passage très facile entre trois langues (français, anglais et allemand) par le lien en haut de la page.

*Analyse des usages linguistiques généraux du site* :

Le site est bien traduit dans les trois langues offertes. Le format du site reste le même pour chaque langue.

*Nationalité des principaux responsables exécutifs* :

Le directeur de l'ADF est le danois Morten Kjaerum.

## **III. Analyse des pratiques**

*Le recrutement*:

Il est possible d'atteindre la page de postes vacants dans les trois langues mais le détail des postes est seulement rédigé en anglais.

*Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions)* :

Les informations quotidiennes sont traduites dans les trois langues offertes. Tous les événements et actualités sont traduits. Les discours sont seulement disponibles en anglais.

*Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens)* :

Les pages fixes sont traduites dans les trois langues du site.

*Réseaux sociaux* :

Les réseaux sociaux sont tous en anglais (Twitter, Facebook, LinkedIn et Youtube).

**Conclusion : Un site trilingue (anglais, français, allemand) qui respecte la diversité linguistique. Toutes informations peuvent être trouvées dans les trois langues. Un peu d'attention doit cependant être portée sur les discours et réseaux sociaux qui sont seulement en anglais.**